

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

Структурное подразделение Институт филологии и социальных коммуникаций

Кафедра романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института филологии и
социальных коммуникаций

_____ О.С. Перетятая
« ____ » _____ 20__ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Художественно-стилистическая интерпретация текста

По направлению подготовки – 45.03.01 Филология

Профиль подготовки – Зарубежная филология. Немецкий язык и второй иностранный язык (английский)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения – очная

Курс – 4 (8 семестр)

Луганск, 2025

Рабочая программа учебной дисциплины «Художественно-стилистическая интерпретация текста» является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.01 Филология, профиль Зарубежная филология. Немецкий язык и второй иностранный язык (английский) очной формы обучения.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 986 (с изменениями и дополнениями) и Профессиональным стандартом «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)», утвержденным Приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации «Об утверждении профессионального стандарта» от 18 октября 2013 г. № 544н (с изменениями от 5 августа 2016 г. N 422н).

СОСТАВИТЕЛЬ:

старший преподаватель кафедры романо-германской филологии
ФГБОУ ВО «ЛГПУ», кандидат филологических наук
Колесник Татьяна Ивановна.

Утверждена на заседании кафедры романо-германской филологии
Протокол от «___» _____ 20__ г. № ____

Заведующий кафедрой
романо-германской филологии

(подпись) Н.В. Скляр

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии
и социальных коммуникаций

Протокол от «___» _____ 20__ г. № ____

Председатель учебно-методической комиссии

Института филологии и социальных коммуникаций _____ А.В. Сысенко
(подпись)

СОГЛАСОВАНО:

Директор Департамента образования

(подпись) В.В. Савенков

Структура и содержание учебной дисциплины

1. Цели и задачи учебной дисциплины

Цель изучения дисциплины – передача студентам теоретических знаний о лингвистических особенностях текста как вида дискурса и практических навыков раскрытия художественных особенностей со стороны влияния на текстовое лингвистическое выражение изменений, которые происходят в современном обществе и современном языкознании.

Задачи: закрепление знаний студентов по дисциплине и формирование навыков совершенствования теоретических моделей языка с помощью явлений, имеющих место в языковых процессах.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Учебная дисциплина «Художественно-стилистическая интерпретация текста» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются:

- **знания** общеупотребительной, профессионально-трудовой, социально-культурной и общественно-политической лексики;
- **умения** читать и понимать немецкоязычные художественные тексты, уметь передавать их содержание на немецком языке;
- **навыки** творческого применения знания при написании докладов, переводе и анализе художественных текстов.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Практика устной и письменной речи немецкого языка», «Практическая грамматика немецкого языка», «Лексикология немецкого языка», «Стилистика немецкого языка» и является необходимой для написания выпускной квалификационной работы, сдачи государственного экзамена.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикатором достижения компетенций

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты обучения по дисциплине
Общепрофессиональные		
ОПК-4. Способен осуществлять на базовом уровне сбор и анализ языковых и литературных фактов, филологический анализ и интерпретацию текста.	ОПК-4.1. Владеет методикой сбора и анализа языковых и литературных фактов. ОПК-4.2. Осуществляет филологический анализ текста разной степени сложности. ОПК-4.3. Интерпретирует тексты разных типов и жанров на основе существующих методик.	Знает: базовые понятия современной филологии в их истории и современном состоянии, теоретическом, практическом и методологическом аспектах; наиболее значимые литературоведческие понятия; творчество значимых представителей литературы стран изучаемого иностранного языка с учетом необходимых биографических сведений; традиционные и инновационные методики сбора и анализа языковых и литературных фактов, художественного текста. Умеет: собирать первичные и вторичные источники филологической информации в специализированных лингвистических и литературоведческих журналах, библиографических источниках, сайтах и порталах Интернета; давать этическую и эстетическую оценку языковых проявлений в повседневной жизни: интернет-языка, языка субкультур, языка СМИ, ненормативной лексики; оперировать лингвистической терминологией; читать и понимать художественные тексты изучаемого иностранного языка, передавать их содержание на изучаемом иностранном языке; использовать полученные знания при изучении лингвистической литературы, иллюстрировать определенные теоретические положения практическими примерами. Владеет: методиками сбора и анализа языковых фактов и интерпретации текстов различных типов;

		<p>основными концепциями анализа филологических исследований и владеть коммуникативными, риторическими, стилистическими и языковыми нормами, принятыми в разных сферах коммуникации; навыками творческого применения знания при написании докладов, переводе и анализе художественных текстов; навыками поиска, отбора и использования научной информации по проблемам курса; научным представлением о формальной и смысловой структуре разноуровневых единиц лексикологии, позволяющих определить функцию данных единиц в речи, а также при анализе текстов из современной художественной литературы; навыками работы в библиотеках и поисковых порталах Интернета.</p>
--	--	--

4. Структура и содержание учебной дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов / зачетных единиц	
	Очная форма	Очно-заочная форма / Заочная форма
Общая трудоемкость дисциплины	108 (3 зач. ед)	-
Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего часов), в том числе:	38	-
Лекции	14	-
Семинарские занятия	24	-
Практические занятия	-	-
Лабораторные работы	-	-
Курсовая работа / курсовой проект	-	-
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)	27	-
Самостоятельная работа студента (всего часов)	43	-
Форма аттестации	экзамен	-

4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

8 семестр

Тема 1. Merkmale eines literarischen Textes. Der Text und seine Funktionen. Literarische Gattungen: Epik, Lyrik, Drama. Literarische Genres der Prosa.

Тема 2. Analyse eines literarischen Textes. Der Gegenstand und der Grundgedanke des Textes. Struktur des Textes. Die Erzählperspektive. Komposition des Textes. Die Kompositionsformen: Bericht, Beschreibung, Erörterung. Das Kolorit. Die Stilfärbung.

Тема 3. Die Stilmittel. Figuren der stilistisch kolorierten Wortfolge. Figuren der Anordnung und des Platzwechsels. Figuren des Zusatzes, der Hinzufügung. Figuren der Häufung. Figuren des Ersatzes (Tropen). Figuren der Entgegensetzung. Figuren zum Ausdruck von Humor und Satire.

4.3. Лекции

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная / заочная форма
8 семестр			
1	Merkmale eines literarischen Textes.	2	-
2	Analyse eines literarischen Textes.	4	-
3	Komposition des Textes	4	-
4	Die Stilmittel.	4	-
Итого:		14	-

4.4. Практические / семинарские занятия

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная / заочная форма
8 семестр			
1.	H. Hesse „Aus Kinderzeiten“ (Auszug)	2	-
2.	L. Rinser „Schaufel und Besen“	2	-
3.	K. Hensel „Macht macht’s“	2	-
4.	R. Töpfer „Frei zur Adoption“	2	-
5.	H. Böll „Anekdote zur Senkung der Arbeitsmoral“	2	-
6.	B. Brecht „Wenn die Haifische Menschen wären“	2	-

7.	H. Heckmann „Bemühungen eines Gutmütigen“	2	-
8.	E. Remark „Arc de Triomphe“ (Auszug)	2	-
9.	W. Borchert „Das Brot“	2	-
10.	H. Liepmann „Vor Gericht“	2	-
11.	G. Wohmann „Schönes goldenes Haar“	2	-
12.	J. Franck „Streusselschnecke“	2	-
Итого:		24	-

4.5. Лабораторные работы – не предусмотрены учебным планом

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Название темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Очно- заочная / заочная форма
8 семестр				
1.	Analyse eines literarischen Textes	работа с теоретическими источниками, составление конспекта	23	-
2.	B. Brecht „Die unwürdige Greisin“	анализ текста	4	-
3.	P. Bichsel „San Salvador“	анализ текста	4	-
4.	H. Novak „Schlittenfahren“	анализ текста	4	-
5.	I. Dische „Liebe Mom, lieber Dad“	анализ текста	4	-
6.	R. Kunze „Fünfzehn“	анализ текста	4	-
Итого:			43	-

4.7. Курсовые работы - не предусмотрены учебным планом

5. Методическое обеспечение, образовательные технологии

- обработка лекционного материала курса;
- конспектирование немецкоязычных источников;
- анализ фактического материала;
- участие в дискуссиях.

6. Формы контроля освоения учебной дисциплины

Текущая аттестация студентов проводится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим семинарские занятия по дисциплине в различных формах:

- метод опроса;
- проверка заданий, вынесенных на самостоятельную проработку;
- выполнение письменных домашних заданий;
- контрольные работы.

Промежуточный контроль по результатам дисциплины проходит в форме экзамена.

Система оценивания учебных достижений студентов, оценочные средства представлены в фонде оценочных средств к рабочей программе учебной дисциплины (приложении).

7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Колесник Т.И. Филологический анализ текста : учебно-методическое пособие / Т.И. Колесник; ГОУ ВПО ЛНР «Луганский национальный университет имени Тараса Шевченко». – Луганск : Книта, 2019. – 164 с.
2. Морозкина, Т. В. Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста : учебное пособие / Т. В. Морозкина. — Ульяновск : Ульяновский государственный педагогический университет имени И.Н. Ульянова, 2015. — 95 с. — ISBN 978-5-86045-804-8. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/59163.html>
3. Романова Н.Н. Стилистика и стили [Текст] : учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений / Н.Н. Романова ; А.В. Филиппов; РАО, Моск. психол.-соц. ин-т. — 2-е изд.. — М. : Флинта: МПСИ, 2009. — 416 с.

4. Pritschepa W. Bekannte, wenig bekannte und unbekannte deutschschreibende Autoren. – Nova Knyha, 2007. – 368 S.

б) дополнительная литература:

1. Das Stilwörterbuch – Mannheim, 2010. – 1087 S.
2. Novotny E. Stilistik der deutschen Sprache / E. Novotny. – Klaipeda, 2008. – 60 S.
3. Sowinski B. Stilistik / B. Sowinski. – Weimar, 1999. – 248 S.
4. Бабенко, Л. Г. Филологический анализ текста : практикум / Л. Г. Бабенко, Ю. В. Казарин ; под редакцией Л. Г. Бабенко. — Москва, Екатеринбург : Академический Проект, Деловая книга, 2015. — 400 с. — ISBN 5-8291-0299-4. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/36860.html>
5. Введение в литературоведение: Лит. произведение: основные понятия и термины: Учеб. пособие / Л.В.Чернец, В.Е.Хализев, С.Н.Бройтман и др.; Под ред. Л.В.Чернец. – М.: Высш. шк.: Издат. центр «Академия», 1999. – 556 с.
6. Флоря А В. Интерпретация художественного текста: учеб пособие / А.В. Флоря. – 2-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2014. – 153 с.

в) интернет-ресурсы:

1. <http://www.li-go.de/prosa/rhetorik/rhetorikanalyse.html>
2. <https://www.inhaltsangabe.de/wissen/>
3. <http://wortwuchs.net/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Лекционные занятия: материалы лекций, рабочая программа, портфолио преподавателя.

Семинарские занятия: стилистические словари, аутентичные немецкоязычные тексты.

9. Лист дополнений и изменений

№ п/п	Дата внесения изменения / дополнения	Основание	Содержание изменения / дополнения	Лица, подтверждающие изменение / дополнение	
				Заведующий кафедрой (Фамилия, инициалы, подпись)	Директор / декан (Фамилия, инициалы, подпись)